

戸籍謄本に出てくる語の英訳例

個人事項証明	Certificate of Individual Records
戸籍編製	Compilation of the Family Register
編製日	Date of Compilation
改製原戸籍謄本	Certified copy of Invalidated Family Register
除籍謄本	Certified copy of Closed Family Register
転籍	Transfer of the Register Domicile
転籍日	Date of Transfer
氏変更日	Date of Surname Change
氏変更の理由	Reason of Surname Change
従前の記録	Previous Record
更正日	Date of Correction
更正理由	Reason of Correction
認知日	Date of Affiliation
胎児認知日	Date of Affiliation Before Birth
認知者氏名	Person who affiliated
認知者の戸籍	Family Register of the Person who affiliated
国籍留保	Reservation of Nationality
国籍留保の届出日	Date of Notification for Reserving Nationality
国籍選択	Selection of Nationality
国籍喪失	Loss of Nationality
離婚	Divorce
離婚日	Date of Divorce
入籍戸籍	Next Family Register
除籍	Removed
分籍	Establishment of Branch Family
新本籍	New Registered Domicile
称する氏	Adopted Surname
これは、戸籍中の一部の者について記録されている事項の全部を証明した書面である。	This is a document certifying all matters recorded with regard to one

戸籍謄本に出てくる語の英訳例

調停成立日	Data of Mediation Settlement
和解成立日	Date of Cort-Mediated Settlement
裁判確定日	Date of Final Court Decision
養子縁組	Adoption
養子	Adopted Son
養女	Adorned daughter
養父	Adoptive father
養母	Adoptive mother
養親	Adoptive parents
共同縁組者	Joint adopter
親権者父	Father as custodial parent
親権者母	Mother as custodial parent
代諾者	Legal represenattive
長男	First Son
長女	First Daughter
次男・次女	Second Son / Daughter
三男・三女	Third Son / Daughter
戸籍法107条1項の届出	Notification pursuant to Article 107,paragraph 1 of Family Registration Act
戸籍法77条の2の届出	Notification pursuant to Article 77,paragraph 2 of Family Registration Act
地番号の変更	Change of Area Number
行政区画の変更	Change of Administrative District
土地の名称の変更	Change of Land Name
街区符号の変更	Change of District Sign

※提出先国の機関によっては、公証人の認証や外務省からの認証を求められる場合もあるようです。ご自身で翻訳したもので問題が無いか、事前によく調べておく必要が有ります。

※こちらの翻訳例はあくまでもご参考にしていただき、こちらの英訳語を引用されての文章のお取り扱いにつきましては、自己責任でお願いいたします。

その他の翻訳に関する質問やクレームはお受け出来ませんので予めご了承くださいませ。